

# AVISO Comunitario

La misión del DTSC es de proteger a los residentes de California y al medio ambiente de los efectos nocivos de sustancias tóxicas a través de la restauración de recursos contaminados, la aplicación de regulaciones, y la prevención de la contaminación.

## El Plan Propuesto de Limpieza para el Sitio Aluminum Brick Company, Corona, Está Disponible para Revisión y Comentarios Públicos

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC por sus siglas en inglés) invita al público a revisar y comentar sobre el plan propuesto para remover la tierra contaminada en la Liston Aluminum Brick Company (Sitio), ubicada en el 3710 Temescal Canyon Road, Corona, CA (Sitio). El plan propuesto, llamado draft Removal Action Workplan (RAW, por sus siglas en inglés), describe en detalle la investigación ambiental realizada, los resultados técnicos y las actividades del proyecto propuesto para remover la tierra contaminada del Sitio. Bajo la Ley de Calidad Ambiental de California, (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC preparó un estudio inicial y propone una Declaración Negativa, ya que las acciones de la limpieza propuestas no tendrán un impacto negativo significativo en la salud humana y el medio ambiente. Si se aprueba, el RAW propone la excavación, el transporte y eliminación de la tierra contaminada.

Nuestra agencia, el DTSC, es un departamento dentro de la Agencia de Protección Ambiental de California, y es responsable de supervisar las investigaciones ambientales y actividades de limpieza en Sitio. Este hoja de datos contiene información sobre:

- Por qué es necesaria la limpieza
- Historia del Sitio
- Investigación del Sitio y resultados
- Propuesto plan de limpieza – draft RAW
- Medidas de seguridad
- Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)
- Cómo usted puede participar
- Dónde encontrar documentos del sitio
- A quién contactar en el DTSC para obtener información
- Próximos pasos

No existe ningún riesgo inmediato para la salud porque la tierra contaminada del Sitio es subterránea y el sitio está vallado y cerrado, restringiendo el acceso y la exposición del público. Sin embargo, debido a los contaminantes en el Sitio que exceden las normas de protección del DTSC, el DTSC requiere que un plan de limpieza se desarrolle y se ponga en práctica para proteger la salud humana y el ambiente a largo plazo.

### Período de Comentario Público



**11 de Julio, – 11 de Agosto, 2014**

Se celebra un período de comentario público de 30 días para recibir comentarios del público sobre el draft Removal Action Workplan (RAW) y la Declaración Negativa CEQA. **Todos los comentarios públicos deben ser sellados o por correo electrónico en o antes del 11 de agosto de 2014 y enviados a:**

Anantaramam Peddada  
Project Manager  
Dept. of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
E-mail:  
[Anantaramam.Peddada@dtsc.ca.gov](mailto:Anantaramam.Peddada@dtsc.ca.gov)

Los documentos del proyecto están disponibles para revisión pública en el repositorio de información indicados en la página 3.

### Por qué es necesaria la limpieza

DTSC determinó que existen sustancias químicas presentes que exceden los niveles aceptables en la tierra. Por lo tanto, la limpieza es necesaria para proteger la salud pública a largo plazo. Se cree que la contaminación se produjo por operaciones realizadas en el pasado en varias áreas del Sitio. DTSC supervisará las propuestas actividades de limpieza y asegura que el trabajo se realice en una manera que no dañe a la gente o el ambiente.

### Historia del Sitio

El Sitio estuvo vacío de 1931 de la década de 1950, fue entonces desarrollado por Liston Brick Company para la fabricación de ladrillos y otros productos de arcilla.

En 1975, el sitio fue reconstruido como Liston Aluminum Brick Company y anteriormente contenía varios edificios de unos 56,000 pies cuadrados e incluyó una fundición de aluminio con hornos y un edificio de oficinas. Liston recibió chatarra de aluminio que fue puesto a través de secadoras, fundido en moldes para formar lingotes de fundación de aluminio, que después se vendieron a fabricantes.

### Investigación del sitio y resultados

Tierra – Investigaciones ambientales históricas realizadas en el sitio revelaron la contaminación de la tierra. Los niveles elevados de Hidrocarburos de Petróleo Totales (TPHs, por sus siglas en inglés), Hidrocarburos Aromáticos Policíclicos (PAHs, por sus siglas en inglés), Compuestos Orgánicos Volátiles (VOCs), por sus siglas en inglés y metales fueron encontrados en la tierra hasta 15 pies debajo de la superficie.

El agua subterránea – Basado en resultados obtenidos, ningún producto químico significativo se descubrió en el agua subterránea de los pozos.

### Propuesto plan de limpieza – draft RAW

Para tratar con la tierra contaminada, el draft RAW propone:

Excavación – Unas 1,520 yardas cúbicas de tierra contaminada será excavada. Áreas excavadas se rellenan con tierra limpia del mismo Sitio.

Disposición – La tierra contaminada será almacenada o transportada en camiones fuera de las instalaciones, y se dispondrán en una instalación de disposición con licencia.

Disposición de Lodos y Remover la Bóveda – líquidos y lodos encontrados serán retirados de la Bóveda 1 y se dispondrán como desechos no peligrosos. Bóvedas 1 y 2 también se eliminarán.

Posos de Monitoreo de Agua Subterránea y Abandono – Tres pozos de monitoreo de agua subterránea se abandonarán en conformidad con los requisitos reguladores locales.

Una vez que la prueba de confirmación de la tierra sea completada, las áreas excavadas serán niveladas.

### Medidas de seguridad

Para proteger la comunidad durante las propuestas actividades, se llevarán a cabo las siguientes medidas de seguridad:

Plan de salud y seguridad - El trabajo se llevara a cabo siguiendo el plan de salud y seguridad específico del Sitio.

Cercado de perímetro– El cercado de perímetro restringe el acceso no autorizado al sitio.

Supresión de polvo - El polvo será suprimido por rociar la tierra con agua para garantizar que el polvo que se pueda genera sea mínimo. Tierra almacenada será cubierta con plástico para reducir polvo fugitivo.

Monitoreo de aire - también se llevará a cabo para monitorear el polvo que se genere y asegurar que el polvo se mantenga a niveles seguros.

Cubrir los contenidos de camiones – Los camiones saliendo del Sitio cargando tierra contaminada serán cubiertos, y sus neumáticos cepillados y limpiados, para asegurar que la tierra contaminada no llegue a la calle.

### Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

El DTSC es requerido por el CEQA, considerar proyectos que tienen un potencial de impacto en el medio ambiente antes de la aprobación. DTSC ha preparado un estudio inicial y propone una Declaración Negativa, como las actividades propuestas no tendrán un efecto significativo sobre la salud humana y el medio ambiente.

### Cómo usted puede participar y enviar sus comentarios

DTSC le anima a revisar el draft RAW y documentos relacionados.

**El período de comentario público de 30 días para el the draft RAW y la Declaración Negativa CEQA comienza el 11 de julio de 2014 y termina el 11 de agosto de 2014. Todos los comentarios públicos deben ser sellados o por correo electrónico en o antes del 11 de agosto de 2014 y enviados a:**

Anantaramam Peddada, Project Manager  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
E-mail: [Anantaramam.Peddada@dtsc.ca.gov](mailto:Anantaramam.Peddada@dtsc.ca.gov)



### **Donde encontrar documentos del proyecto**

Copias del draft RAW, la Declaración Negativa CEQA y documentos relacionados están disponibles para revisión del público en los repositorios de información siguientes:

El Cerrito Branch Library  
7581 Rudell Road  
Corona, CA 92881-4279  
Monday – Thursday: 3 pm – 7 pm  
Saturday: 10 am – 2 pm  
Phone: (951) 270-5012

Corona Public Library  
650 S. Main Street  
Corona, CA 92882-3417  
Monday – Wednesday 10 am-9 pm  
Thursday & Friday 10 am – 5 pm  
Saturday 12 pm – 5 pm  
Phone: (951) 736-2381

Riverside County Transportation Commission  
4080 Lemon Street, Third Floor  
Riverside, CA 92501-3609  
Phone: (951) 787-7141

Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
(714) 484-5337  
Monday – Friday: 8 am – 5 pm  
Please contact Ms. Jone Bario at the above number to make an appointment.

Online:  
[https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_repo\\_rt.asp?global\\_id=33330022](https://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_repo_rt.asp?global_id=33330022)

### **A quién contactar en el DTSC para obtener información**

Si tienen preguntas sobre el draft RAW, la Declaración Negativa CEQA o de otras actividades relacionadas con el proyecto, por favor póngase en contacto con el personal del DTSC:

Anantaramam Peddada, Project Manager  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
E-mail: [Anantaramam.Peddada@dtsc.ca.gov](mailto:Anantaramam.Peddada@dtsc.ca.gov)  
(714) 484-5418

Marcia Rubin, Public Participation Specialist  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630-4732  
E-mail: [Marcia.Rubin@dtsc.ca.gov](mailto:Marcia.Rubin@dtsc.ca.gov)  
(714) 484-5338

*Para obtener más información acerca de nuestro departamento, por favor visite nuestro sitio web en: [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov)*

### **Próximos pasos**

DTSC responderá a todos los comentarios públicos recibidos durante el período de comentarios públicos antes de una decisión final. El trabajo se espera que comience en el otoño de 2014 y se planea tardar unos 3 tres meses para completar. Trabajo se realizará entre las 8 am y 5 pm durante la semana. Ningún trabajo será realizado en los sábados, el domingos o días festivos. Ninguna calle o cierres de carreteras se prevé que se producirá.

### **Aviso para personas con discapacidad auditiva**

Usuarios del TYY pueden usar el California Relay Service al 711 dentro del estado o 1-800-855-7100 fuera de California. También puede llamar al (714) 484-5338 para contactar a Marcia Rubin, DTSC Public Participation Specialist o gratis al 1-866-495-5651.

### **Consultas de los medios**

Sandy Nax  
Public Information Officer  
Department of Toxic Substances Control  
P.O. Box 806  
Sacramento, CA 95812-0806

